



大田圖書



晴侯氏白藏書

44-2582

Handwritten text in a cursive script, enclosed in a rectangular border. The text is written on a single page of aged paper and appears to be a list or a series of entries. The script is dense and difficult to decipher, but it seems to contain several lines of text, possibly names or dates. The text is written in black ink and is oriented vertically on the page.

41- 8595

Handwritten text in cursive script, likely a signature or a note, enclosed in a rectangular border.

夫レ我カ

皇國ニ蘭学ノ関ケタルハ其始既ニ久シト云トモ今万国普通  
ノ語ト云フハ英佛ノ國語ニシテ之ヲ我國ニ使用スルコトハ尔  
来僅ニ三三歳ナリ貿易場開ケテヨリ十一年ニ及フト年  
モ彼ノ兩語ヲ辨スルハ唯譯官ノ人ノミニシテ其他ハ指ヲ屈  
スルニ足ラズ今士商交モ之ヲ学ハントスル時ニアタツテ便リ

ニ之ヲ学フノ書ナシ予讀書ノ餘暇此二書ヲ編リ上木ニ  
テ世ニ公ニスルハ老弱男女ヲ問ハス容易ニ英語ヲ辨スル  
ヲ得セシメントナリ

明治己巳春二月朔

品川英輔識

○我國ノ假名ハ四十八字<sup>其實ハ</sup>以テ通用ス英國ハ  
二十六字ナリ我國ノ假名ニ引當ツレハ足ラサル  
カ如クナレトモ綴リ合セテ用フレハ方言自在也  
コニ記スル所ノエビシテイナルモノ則我國ノイ  
ロハト同様ナルモノナリ

*The alphabet  
Roman Letter.*

A B C D E F G H I J K L M N O

P Q R S T U V W X Y Z

a b c d e f g h i j k l m n o p

q r s t u v w x y z. &.\*

○英國ノ語ハ  
二十六文字ニ  
セテシテ  
ハ  
ハ

アルファベット 假名

ローマシレットル此字、板本ニ用ユル文字也

エ。ビ。シ。テ。イ。フ。ジ。ヒ。アイ。ジ。ケ。ユル。  
ム。エ。オ。ピ。ク。アル。エ。ス。テ。ウ。ウ。ウ。ク。ス。  
イズ。 \* エドト讀ク而シテト言フ驗ナリ

同草書書記用コ

a b c d e f g h i j k l  
m n o p q r s t u v w x  
y z.

數文字

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.  
一 二 三 四 五 六 七 八 九 十

此倒字、板本中ノ例言ニ用ユル文字也ヨニ方  
上ニ同シ

a b c d e f g h i j k l m n  
o p q r s t u v w x y z.

此ニイ、二体平常書記頭字ニ用ユル所也ヨニ方上ニ同シ

A B C D E F G H I J  
K L M N O P Q R S T  
U V W X Y Z.

文字綴中ニ韻ノ變ハル克アリ識者好ク意ヲ用ヒ  
見ルベシ衰ト魚トモ其實ハ前後ノ韻ニ誘ハレテカハル  
耳ニナレ、熟考シテ能ク其味ヲ知ルベシ

a.	エ、ア 或 ヲ	α.	ウ 或 ウ、
b.	イ、エ	c.	ス 或 ク
e.	ア、イ 或 イ	g.	ジ 或 グ
o.	ヲ 或 ウオア		



凡韻学ハ学者必用トスル所ノモノナレハ初学必ス学  
バザルベカラスモシ之ニ暗クレバ里俗ノ訛言ニ馴染シテ  
僅ニ自國ニ境ヲ出ルモ語言通セザルコトアリ況西洋ノ  
語ヲ学ブニ於テラヤ宜ク意ヲ用フベキナリ  
英國ノ二十六字ヲ以テ我國ノ四十八字ノ用ヲナスニ  
則次ニ轉用スル如ク英字ノ二字ヲ綴リ合セ切

韻シテ其足ラザルヲ補フト知ルベシ則ヒエノ二字ヲ  
切韻スレバトナル又エノ二字ヲ切韻スレバ子  
トナル之ヲ辨ヘテ綴リ或ハ讀ムニ更ニ難キコト  
ルベカラス

Spelling 第二章文字綴リ

ba<sup>バ</sup> bu<sup>ブ</sup> be<sup>ベ</sup> bu<sup>ブ</sup> bu<sup>ブ</sup> bu<sup>ブ</sup> bu<sup>ブ</sup> bu<sup>ブ</sup> bu<sup>ブ</sup>

ca	ce	co	ca	cu	cy
da	de	di	do	du	dy
fa	fe	fi	fo	fu	fy
ga	ge	gi	go	gu	gy
ha	he	hi	ho	hu	hy
ja	je	ji	jo	ju	jy

ka	ke	ki	ko	ku	ky
la	le	li	lo	lu	ly
ma	me	mi	mo	mu	my
na	ne	ni	no	nu	ny
pa	pe	pi	po	pu	py
ra	re	ri	ro	ru	ry

sa KH se NT so HT so ㄟ-      su K sy HT  
 ta H te HT ti HT to ㄟ      tu ㄟ tu HT  
 va HT ve HT vi HT vo HT      vu ㄟ vy HT  
 wa HT we HT wi HT wo HT      wu ㄟ wy HT

No. 2. 第二章

ab HT eb HT is HT ob HT ub HT

ac HT ec HT ic HT oc HT uc HT  
 ad HT ed HT id HT od HT ud HT  
 af HT ef HT if HT of HT uf HT  
 ag HT eg HT ig HT og HT ug HT  
 ak HT ek HT ik HT ok HT uk HT  
 al HT el HT il HT ol HT ul HT

am HA em TA im ATA om TA um TA  
 an HA en TA in ATA on TA un TA  
 ap HA ep TA ip ATA op TA up TA  
 ar HA er TA ir ATA or TA ur TA  
 ar HA er TA ir ATA or TA ur TA  
 at HA et TA it ATA ot TA ut TA

av HA ev TA iv ATA ov TA uv TA  
 av HA ev TA iv ATA ov TA uv TA  
 ax HA ex TA ix ATA ox TA ux TA  
 ax HA ex TA ix ATA ox TA ux TA

No. 3. 第三頁

bla HA - ble TA - bli ATA - blo TA - blu HA - bly ATA

cla<sup>h</sup>-cl<sup>h</sup>- cli<sup>h</sup>-cl<sup>h</sup>- clw<sup>h</sup>-cl<sup>h</sup>

fla<sup>h</sup>-fl<sup>h</sup>-fli<sup>h</sup>-fl<sup>h</sup>-flu<sup>h</sup>-fly<sup>h</sup>

glai<sup>h</sup>-gl<sup>h</sup>-gli<sup>h</sup>-gl<sup>h</sup>-glu<sup>h</sup>-gly<sup>h</sup>

plai<sup>h</sup>-pl<sup>h</sup>-pli<sup>h</sup>-pl<sup>h</sup>-plu<sup>h</sup>-ply<sup>h</sup>

sla<sup>h</sup>-sl<sup>h</sup>-sl<sup>h</sup>-sl<sup>h</sup>-slu<sup>h</sup>-sly<sup>h</sup>

No 4. ㄅ ㄆ ㄇ ㄏ

pha	que	spi	sto	seu
spla	spre	stri	shro	shae

No 5. ㄌ ㄍ ㄎ ㄏ

bake	side	node	lace	nice
doge	wake	bake	dike	yoke.

No. 6 A djective 形容詞

great	大キ	small.	少キ
docile	出精ナル	stu-pid.	愚ナル
pru-dent.	要心ナル	im-pru-dent	不要心ナル
hap-py.	幸ナル	un-hap-py.	不幸ナル
faith-ful.	忠ナル	un-faith-ful.	不忠ナル

culp-able.	罪アル	in-nocent	罪ナキ
strong	強キ	weak.	弱キ
whole-some	爲ナル	un-hole-some	不爲ナル
obe-dient	従順ナル	dis-obe-dient.	自悖ナル
pos-sible.	能フキ	im-poss-ible	出来ガタキ
rich	富ム	poor.	貧シキ

アドヴァンタージュ オス 益ニル  
 アンティーク 古キ  
 ロー 低キ high 高キ  
 フル full 盈タル  
 ディリгент diligent 強勵ナル  
 ドライ dry 乾タル

プレジュディシアル 害ニル  
 モダン 新ニキ  
 ディープ deep 深キ  
 エンプティ empty 空タル  
 イドル idle 懶惰ナル  
 ヒューミッド humid 湿タル

ペニスブル pen-sible 無キ滑キ durable 持ヨキ  
 グレートフル grate-ful 喜ニキ un-grate-ful 不興ナル  
 エキステリヤル exterior 外面ノ internal 内部ノ  
 スクエア square 四角ノ round 圓キ pointed 尖タル  
 ヨウング young 若キ old 老タル  
 ハンブル humble 謹慎ヨキ proud 自漫タル

シ ヌ # リーグ ci-vi-lize	愛相ノヨイ	ブリュナス bra-tish	不愛相ナル
コトニトシト con-tent.	満足ナル	シス コトニトシト dis-con-tent.	不満足
シヨルナ short.	短キ	ロシシ long	長キ
コルポラル Cor-poral.	体アル	スピリチュアル spi-ri-tu-al.	氣アル
ドウトフル doubt-ful.	疑ハシキ	セルティン cer-tain.	慥ナル
ライト right.	直ナル	クルーグット Crooked.	曲タル

エグリ エル agree-able.	愉快ナル	ジス エグリ エーブル dis-agree-able.	不真ナル
イーシ easy.	容易	ジフ # コルト dif-fi-cult.	難キ
ナルラウ nar-row.	狭キ	ブロード broad	廣キ
フセルナル fer-tile	豊饒ナル	バルレン bar-ren.	荒ル
アット fat.	肥タル	リーン lean.	瘦タル
ペーシエント pa-tient.	堪忍ナル	イムパチエント im-pa-tient	短氣ナル



スウィート	甘キ	ソウル スウ	酸キ	ビッター	苦キ
de-li-ci-ous	旨キ。快キ				
cure-able	平愈ヘキ	インキクルエブル	難平愈		
ripe	熟ナル	グリーン	青	アンライプ	不熟ナル
ter-re-str-ial	天	セレスチアル	地		
tem-po-ral	仮ニ	エターナル	無際限		

ヴィジブル	見エシ	インヴィジブル	難見キ
hot	暖カナル	cold	寒キ
black	黒ナル	blackish	黒色シタル
white	白キ	whitish	白ガリタル
brown	クワイロ	azure	青白キ
blue	青キ。クワイロ	bluish	薄青キ。藍色

red 赤キ  
 crim. son. 薄赤キ  
 grey. 鼠色  
 ash-colored. 灰色  
 green. 緑色  
 orange. 橙色

yel. low. 黄  
 va-ri-ous. 種々  
 con-tra-ry. 返對  
 op-po-site. 向ツ多  
 un-change-able. 變ニサ  
 just. 正ニキ

mer-ci-ful. 仁惠  
 te-di-ous. 長キ辛多  
 im-pro-per. 不正  
 use-ful. 肝要  
 hurt-ful. 害ナル  
 ugly 醜キ  
 hand-some. 奇麗ナル  
 beau-ti-ful. 美ナル  
 so-li-ta-ry. 不人從然  
 po-pul-ous. 人混ナル  
 sha-dy. 陰多キ  
 even 一樣ナル odd. 異ナル

neigh-boring	隣ル	thin.	薄キ
un-equ-al.	不同ナル	rough	粗キ
trans-pa-rent.	透手	windy.	雪勝ナル
opa-que.	透悪	rainy.	雨勝ナル
oblong	長手	foggy.	霧深キ
bright	輝キル	stormy.	嵐勝ナル

im-pure.	不浄ナル穢ル	Monday.	月曜日
ductile.	延ト安キ	Tuesday.	火曜日
flexible.	曲リト柔ナル	Wednesday.	水曜日
the-day of the week.		Thursday.	木曜日
七曜日		Friday.	金曜日
Sunday.	日曜日	Saturday.	土曜日

年 月 日 時 分 秒 十 百 千 萬 十 百 千 萬 十 百 千 萬  
 The month of The year. 十 月

ga-nu-a-ny. 一月	ju-ly. 七月
feb-ru-a-ny. 二月	Au-gust. 八月
March. 三月	Sep-tem-ber. 九月
April. 四月	Octo-ber. 十月
May. 五月	No-ven-ber. 十一月
June. 六月	Decem-ber. 十二月

i 一	ni 二	to 十 do 道	noo 又	wa 万	ta 夕 da 夕
ro 口	ho ホ fo ホ po ホ	tsi 子 dvi 子	roo 二 loo 二	ka 力 ga 力	re 二 le 二
ka 八 fa 八 ba 八 pa 八	ke へ fe へ be へ pe へ	ri 一 li 一	wo 万	yo 三	so 夕 xo 夕

two ツ dsoo ツ	ra ㄣ la ㄣ	wi #	koo ㄣ goo ㄣ	ke ㄣ ge ㄣ	e ㄣ
ne ㄣ	moo ㄣ	no ㄣ	ya ㄣ	hoo ㄣ foo ㄣ boo ㄣ poo ㄣ	te ㄣ de ㄣ
na ㄣ	woo ㄣ oo	o ㄣ	ma <	ko ㄣ go ㄣ	a ㄣ

sa ㄣ za ㄣ	me ㄣ	ye ㄣ	ve ㄣ xe ㄣ		
xi ㄣ gi ㄣ	mi ㄣ	hi ㄣ fi ㄣ pi ㄣ	soo ㄣ xoo ㄣ		
yu ㄣ	si ㄣ xi ㄣ	mo ㄣ	n ㄣ		


十七

数字 of number 數

一	二	三	四	五	六	七	八	九	十
one	two	three	four.	five.	six	seven	eight.	nine.	ten

十六  
十七  
十八  
十九  
二十

十七

H NH I  
eleven.

十一

十七  
seventeen.

十七

十二  
twelve.

十二

十八  
eighteen.

十八

十三  
thirteen.

十三

十九  
nineteen.

十九

十四  
fourteen.

十四

二十  
twenty.

二十

十五  
fifteen.

十五

二十一  
twenty one.

二十一

十六  
sixteen.

十六

二十二  
twenty two.

二十二

三十  
thirty

三十

六十  
sixty

六十

三十三  
thirty three.

三十三

六十六  
sixty six.

六十六

四十  
forty

四十

七十  
seventy

七十

四十四  
forty four.

四十四

七十七  
seventy seven.

七十七

五十  
fifty

五十

八十  
eighty

八十

五十五  
fifty five.

五十五

八十八  
eighty eight.

八十八

九十 九十

九十 nine 九十九

hundred 百

hundred and ten. 百十

two hundred 二百

thousand. 千

two thousand 二千

ten thousand 萬

hundred thousand 十萬

a million. 百萬

1st Part.

Beginning the English Language.

I am very anxious to learn English.

Is it difficult to speak it?



フタルストパルト  
第一篇

ベギンニシダツエエニダリスラダエーシ  
英語初学

アイ エムウケリ エニキニオウス ツウレールニ エニダリス  
私ハ 英語カ 執心テ 類ニ 習タウゴサリマス

イスイットジフアエコルト ツウスピーヤイト  
夫ヲ 学ブニ ハムツカシウゴサリマスカ

Is it very hard to learn English at my age?

What age are you?

I am forty five years of age.

Not at all, sir.

私ノ年齢ニテ英語ヲ咄シスルコトハ極メテムツカシク  
イヌ イト ヲリ ハルト ツウ レールン エシリス エド マイ エーシ

アト エジ アール コイ  
アナタハ何歳テゴザリマス

アイエム フラニチ アイフ イールス オフ エーシ  
私ハ四十五歳テゴザリマス

イト エト オール シル  
ナニ決テ

There is no difficulty about it.

Only consider a moment. It is like speaking  
the language of our own country.

ヅエールイスノーツアスゴルトエホウトイット  
決テムツカシイフバゴサリアセヌ

オナリ コニシドル エモメント。イットイスライキスポーキニク  
アナタ少シ考テゴラシナサレ私カ國語ヲ以テ

ヅエラダエシ オフ オウルオウシコウニテリー  
咄シスルモ同シコトヲゴサリアス

We do not commonly use many words.

About one thousand are enough for us to

express ourselves suitably in various

circumstances.

ウキツノゴト コモシツクニマス メニウラシムツ、  
私共平常ニ沢山ノ言葉ハツカヒマセヌ

ホウウツクニシツセトアルイノクヲルオスツ  
凡々一千言葉バカリノ国語ニテ數ヶ所ニ

キスルオウルセツクニシツキアルイノクヲルオスツ  
都合ヨク活用イタシマスレバ充分テ

シルコトヲシセヌ  
ゴザリマス

If you repeat three words daily from memory

you can easily and freely pronounce one

thousand and eighty words in a year

[A Japanese year has 360 days]

インコトポトスリウラホテリイロモリ  
アタカ日々三言ツ、暗誦ナサレ、一年

千クイリエト フリリプロウエウラ  
中ニ容易千八十言ヲ自由ニツカフカ

ツキマス  
テキマス

日本ノ一年ハ三百六十日テコサリマス

Then use these words attentively in your conversation.

People will then say that you speak English

very well.

I don't think so.

然<sup>シテ</sup>後<sup>ニ</sup>シ<sup>ノ</sup>言葉<sup>ヲ</sup>ア<sup>ナ</sup>タ<sup>カ</sup>咄<sup>ノ</sup>上<sup>ニ</sup>心<sup>ヲ</sup>付<sup>テ</sup>遠<sup>用</sup>トナ<sup>シ</sup>

サ<sup>ス</sup>人<sup>ガ</sup>ア<sup>ナ</sup>タ<sup>ノ</sup>コ<sup>ヲ</sup>彼<sup>人</sup>ノ英語<sup>ヲ</sup>好<sup>ク</sup>

辨<sup>ス</sup>ル<sup>人</sup>ニヤト申<sup>シ</sup>マ<sup>シ</sup>ヨウ

私<sup>ハ</sup>サ<sup>ヤ</sup>ウ<sup>ニ</sup>ハ<sup>存</sup>シ<sup>マ</sup>セ<sup>ヌ</sup>

Why?

What is the reason?

Can't you then repeat these words daily from

memory?

何故ニ

何ノ誤テゴサマス

ソレテ、アナタ日々三言、ノ言葉ヲシテ、

ガテキマセヌカ

Oh! no, Even if I did remember them the difficulty

I think is this that I could not speak English

with only one thousand words.

why so?

オ。イ。イ。イ。ウ。イ。フ。ア。イ。エ。ド。ロ。メ。ジ。ル。ツ。エ。ム。ツ。エ。ジ。ク。フ。エ。コ。ト  
 イ。バ。サ。ヤ。ウ。テ。ハ。ゴ。サ。リ。マ。セ。ヌ。ク。レ。ハ。覚。エ。マ。ス。レ。ド。モ

ア。イ。ツ。キ。イ。ス。シ。タ。ト。ア。イ。ク。ト。ト。ア。ト。ス。ト。キ。エ。グ。リ。シ  
 私ノ思フニ其ヤウナ僅三千言位ノ英語ヲ以テ

ウ。ツ。チ。オ。ン。リ。ウ。ラ。ン。ソ。ウ。セ。ト。ウ。ラ。ル。ト  
 咄々スルハテキガタイト思ヒマス

ホ。ウ。イ。ヤ  
 何故ニ

Because the necessary words are so many  
 as they are written down in a  
 dictionary.

You said very well.



何故ト云テ辞書ノ中ニアレホト涙山

必用トスル言葉ガゴザリマス故ニ

ジクシヨナリ

ユ一セ一トウエリウエル  
ヨク法咄ナサレタ

That is quite true, but I must ask you then, if you  
ever saw any one who could speak freely or write  
any letter without a dictionary, whether he  
knows a quarter of its contents.

ダト イスツアイトツルグトアイムストアスクネテシイフエー  
ソレハ 淹充 併シ 咄シ 申ス 一カコサリマス

イウルソエニウターシホウクドスヒキアリリオルライト  
誰ニテモ字引ノ中ニ書タル文字ノ四半分

エニレトルウソツトエジクシヨナリウエーブルヒ  
計ヲ知テ居テモツレテ自由ニ咄ヲイダシ

ニスエクオトルオアイク、コンテシツ  
又ハ書状ヲカク人がコサリマスソレハ兼テ淹存テ  
コサリマシヨ

That is true.

I must say too, that Foreigners who stay  
here about a fortnight can speak a little  
japanese.

ダクト イスツル  
誠ニサヨ一テ 遠座リマス

アイムストセーツウダクトフクリ子ルスフウステ  
マダ 咄シ申スゴガゴサリマス 外国ノ人ハ 凡ソ半月

ヒールエボウトエフマルトオイトケシズボーキエリツト  
モ此地ニ 滞留シマスレハ 大座ノ 日本語 辨シ

ジャパニ  
マス

This is because they use a few words in a great  
many ways.

For instance they commonly say in their conversation peke

I don't know where this word is derived from.

ジス イス ビゴース ップ エリス エネト、ウタールツ イネダント  
ソレト云フモ彼等ハ僅ノ言ヲ種々ニ活用スル

ノニ ウエリス  
故テゴサリマス

アトル インス テニス ップ エー コウキリー セー イネ<sup>ツ</sup>ル コニ ヲル ニ  
譬ハ外国人常ニ云フ云フ詞ハ何レノ国ヨリ

アイドリー イホウエル ジス ウタード テライウト フロ  
傳來セシカ知ラス

*It is not Japanese, Chinese, English or French*

*It means:*

*to go away.*

*to be dismissed.*

イットニスノットニヤハニス、キヤイニス、ユニギリス、オルフニス  
ソレハ日本言葉ヲナク漢語ヲナク英土佛蘭西ヲナシソラ

イットニス  
則左ノ如キ意味ニ用ヒス

ツギ  
去ル

ツビシスミス  
放 役セラル

to be lost.

to be useless.

to forsake.

to be broken.

紛失スル

不用ニナル

見捨ル

破ル

to throw away etc.

Why do you use such a word as *pēke*

in the example, when you do not know,

where it derived from.

ツスロ一ヲウキ一エトセツテリ一  
根ルノ類

ホワイヅ一キエースレヨツキエウラールギアスズキ  
何故ニアナタハ何国ヨリ出タルヤ知ラサル

インツエエキゼンブルホウエンキヅ一ツトノ一  
言葉ノペケト云フ語ヲ譬言ニ洩引

ホウエルイトテライウトフロム  
ナサルヤ

don't you know other word, which are used in several  
meanings in the same way as the word peke.

I know, but I mentioned it only to be able to make  
others understand by a familiar example.

トートエーノオッルウラールドホウサチアールエーノイニセーウエール  
ペト云フ語ノ如キ種々ノ義理ヲ存シタル

ミニダスニツエセムウエーアズツエウラールドペク  
外ノ詞ヲ知リナサラスカ

アインゾットアイメンシニトイトトオシリツビエーブルツメーキ  
知ツテアリマス併ニ私ハ手近キ一ヲ以テ

オッルスオンドルステンドハイエフアエリエルエキセンブル  
人ニ容易ワカルヨウニ識シマス

This is a proof that any body, whether he is  
young or old may speak easily a Foreign  
language with so few words.  
Don't you think so?



シイスエブルクダト エボシホウエーツルヒーイス  
是則十年ノ老弱ニモ拘ハラズ誰人ニテモ

ヨグオルオールドノーズキーイールエフレイ  
如此キ僅ノ言葉ニテ容易ニ外国ノ語ヲ辨スルガ

ラダ子ジウ#ツチクアエーウワールド  
出来マスル是カ證據テゴサリマス

ドイントネーイキョー  
左ヤウテハゴサリマセヌカ

Indeed.

I think really so.

But that regards only the mode of study

and close attention.

インポート  
實ニ

アインキリコリー  
實ニサヨート私モ存ニマス

ブットルガルツオニリツモドオクスチエー  
保ソレハ学問ノ仕方ト能ク心ヲ用フルトニ

エトコロスエツテニシヨ  
因リマス

Well then, I shall begin with a few words  
daily.

Please teach me twelve words every day  
if you think I can remember so many.

ウモテニアイニヤルベギンウキツチエフクウタールツ  
好ニサナウナラバ私ハ毎日少々ツゝ習ヒ初メ

デーリー  
マシヨ一

プリーマターチニートウエルフヤラールハエウモリデー  
私ニ出来ヨートアナタ思召スナラバ十二字ツ

イラテスイキアイカシメニブルソーニ  
教テ下サシ

yes: very easily.

That will be then 1080 words in three months.

very well: Come let us then begin with

single words first!

キスウヱリ イーヌリ  
兼知ニマシタ甚タ易イ<sup>ハス</sup>テゴサリマス

ダトウ#ルビーデニウ<sup>ハス</sup>ラニウセニトエニウタルドイヌリ  
左ヤウイタセバニケ月中二千八十字ニナリマス モニツ

ウヱリウ<sup>ハス</sup>ルコムレトオスデニベキニウ<sup>ハス</sup>キツ子  
宜シウゴサリマス<sup>ハス</sup>出ナサレ最初<sup>ハス</sup>の<sup>ハス</sup>言ヲ

シグルウ<sup>ハス</sup>ラ<sup>ハス</sup>ツ<sup>ハス</sup>ヌ<sup>ハス</sup>ル<sup>ハス</sup>スト  
始メマシヨ

キスウヱリ  
A creditor. 催債人  
デブト  
Debtors 借財人  
レニド  
Lender. 貸人  
ホルローナル  
Borrower. 借人  
エプロイユル  
Employer. 雇主  
イプロイ  
Employee. 雇人  
プレインティフ  
Plaintiff. 訴談人  
デアフェンダント  
Defendant. 相手方

バイヤ  
Buyer. 買人  
セレル  
Seller. 賣人  
オウチル  
Owner. 荷主持主  
コンサイン  
Consigny. 荷物送人  
メルク  
Merchant. 商人  
ソダ  
Trader. 小商人  
カンパニー  
Company. 大商會  
フィーム  
Firm. 小商會

再行

井

Partner.	商會仲間人	Broker.	仲買人
Endorser.	裏書者	Shopkeeper.	店子
Endorsee.	裏書せし人	Bookkeeper.	番頭
Bearer.	使之人	Prosper.	厚運人
Agent.	出店支配人	Bankrupty.	倒行
Factor.	外国出子商賣	Till-gotton-wealth.	非道富満
Correspondent.	他邦引合先	Fall.	滅亡
Clerk.	書役	Custom house.	運上所

Customs- Suprintendent.	運上所長官	To inspect.	改メル
Branch Custom- house	運上所出張所	Application for shipping.	積荷願書
Customs officers.	運上所役人	lanqing	陸揚願書
Inspection house.	改所	To discharge, to land.	
Inspector.	改役人	To unload	陸揚スル
To examine	改メル	to embark, to ship.	船揚スル

Permit.	免状	of business.	
Permit-fee.	免状料	To export.	輸出スル
Duty.	納税	To import.	輸入スル
Free of duty.	無税品	Trespass of the rule	規則ヲ破ル
Storage.	蔵賃	Infraction of the Treaty.	犯不約ヲ
charge.	同	To confiscate.	取上
To transact business.	取扱フ	forfeiture.	同
Speed transaction.	事件ヲ速取扱	obtain a permit.	免状ヲ請ル

A Bounded-ware.	good	荷物
house.	Burden.	同
Ware house entry.	Parcel.	包ニ荷
Delivery order.	Package.	同
Receipt.	Bale.	一俵
Post-office.	A bundle.	一束
Shop.	Luggage.	旅具
Cargo.	Trunk.	櫃

ワンピース

Account book

Balance account

Capital

Interest

Profit

Share

Bank-note

一箇

勘定簿

總計簿

元金

利金

同

割合金

兩替手形

プロミッソリノテ

Manifest

writing

Invoice

Check

quotation

debit

Credit

返濟證文

積荷目録

書付

買付勘定書

手形

相場書

立替。出金

預り金。入金

Amount of dollars

Discount

Indemnity

Balance

Payment

Contribution

Commerce

Commercial

洋銀高

割引

償金

惣計

拂ヒ

割合出金

貿易

商用三拘ル

Income

Expence

Bill of exchange

Rate of exchange

Exchange

Banker

Market

Stock

入金

出金

為替手形

為替相場

為替

引替人

市

品物

A sum in aggravate. 總高  
 Order. 注文  
 Delivery. 荷渡  
 Peril at sea. 水難  
 Marine Insurance. 海上危險  
 Fire Insurance. 火災危險  
 Strong box. 金箱  
 Silk worm. 蚕

Silk worm eggs. 蚕卵紙  
 Cocoons. 繭  
 Black leather. 黑革  
 Comskin. 牛皮  
 Flows silk. 真綿  
 Waste silk. 屑糸  
 Sulphur. 硫黃  
 Tobacco leaf. 葉烟草

Vermicelli  
 Wax, vegetable.  
 Salpeter.  
 Ginging.  
 Deer's Horn.  
 Silk manufactures  
 Canvass  
 Cordage.

素麵  
 木蠟  
 硝石  
 人參  
 鹿角  
 絹織物  
 帆布綿  
 繩子

Printed cottons.  
 Tafachelax.  
 Cotton yarn.  
 Glass windows.  
 Rhinoceros.  
 Lead, Red.  
 white.  
 Putchuk.

四紗  
 唐棧  
 木綿糸  
 硝子板  
 犀角  
 丹  
 唐土  
 木香



Rattans. 藤  
 Rubarb. 大黃  
 Sandalwood. 白檀  
 Japanwood. 蘇木  
 Sea horse teeth. 海馬牙  
 Sharks skins. 鮫皮  
 Sugar white. 白砂糖  
 Sugar Candy. 氷砂糖

Sugar in loaf. 棒砂糖  
 oil. 油  
 oil, fish. 魚油  
 oil, seed. 菜種油  
 Isinglass. 寒天  
 Timber. 材木

The table. 机  
 The tanch. 腰掛  
 Pen. 筆  
 Pen. knife. 筆切小刀  
 Paper. 紙  
 Ink. 墨汁  
 Inkstand. 墨壺  
 Press-ink. 書寫墨

Copy-press. 書寫器  
 Slate. 石盤  
 Slate-pencil. 石盤筆  
 Ruler. 定規  
 Lead-pencil. 石筆  
 Copy. 下書  
 Sealing wax. 封蠟  
 Wafers. 封糊

Gold.  
Silver.  
Copper.  
Iron.  
Pratina.  
Steel.  
Lead.

金  
銀  
銅  
鐵  
白金  
鋼  
鐵  
鉛

of a Metal.

金  
銀  
銅  
鐵  
錫  
鉛  
水銀  
錫  
銅  
黃銅  
青銅  
金剛石

Coral.  
Marble.  
Cloth.  
Linen.  
Cotton.  
Silk.  
Thread.  
Satin

珊瑚  
大理石  
哆囉呢  
亞麻布  
木綿  
絹  
糸  
縐子

Velvet.  
Ribben.  
Buttons.  
Leather.  
A hat.  
"cloak.  
"great-Coat.  
"Dress-Coat.

天鵝絨  
紐  
扣紐  
革  
帽  
外套  
大上套  
上衣

ウエスト・コート

Waist coat. 中衣

スリーピング・ガウン  
Dressing gown. 寝衣

ブリーチ  
Breeches. 股引

drawers 下股引

チェック・レース  
Check lace 襟巻

ストッキング  
Stockings. 莫大小足袋

シューズ  
Shoes. 沓

ブーツ  
Boots. 長沓

スリッパ

Slippers. 木沓

グローブ  
Gloves. 手套

シャツ  
A shirt. 襯衣

ハンカチーフ  
Handkerchief. 袋巾

ウォッチ  
Watch. 袂時計

ウォッチチェーン  
Watch chain. 同鎖

スペクタクル  
Spectacle. 眼鏡

キャニ  
Cane. 杖

オムブレラ

Umbrella. 傘

ピン  
Pin. 留針

ニードル  
Needle. 針

シザーズ  
Scissors. 剪刀

アイロン  
Iron. 鑊

ライオン  
Reins. 手綱

ブリードル  
Bridle. 手綱式

ベリバンド  
Belly band. 腹帶

ビット

Bit. 銜

ウィップ  
Whip. 鞭

ホウキ  
Horse-cloth. 馬衣

サドル  
Saddle. 鞍

スティル  
Stirrup. 鐙

タイム  
Of time. 時刻

ザ・ビギニング  
The beginning. 始

ミッドル  
Middle. 央

The end 終  
 — half an year. 半年  
 A month. 一月  
 A fortnight. 半月  
 — week. 七曜日  
 — day 一日  
 The break of day. 夜明  
 day break. 天明

The dawn. 昧旦  
 Sunrise. 日出  
 Sunset. 日没  
 The crepuscular. 薄暗  
 — morning. 朝  
 — forenoon. 午前  
 Noon. 午刻  
 The after noon. 午後

The evening 晚  
 — night 夜  
 Mid night 夜半  
 An hour. 小半時  
 Half an hour 半小時  
 A quarter of an hour 四半小時  
 A minute. 分時  
 A second. 秒時

A moment. 刻  
 an instant  
 To day 今日  
 yesterday. 昨日  
 last night. 昨夜  
 To morrow. 明日  
 The day after to morrow. 明後日  
 The day before yesterday. 昨日

The next-day. 翌日  
 Last week. 去々曜中  
 Work-day. 仕事日  
 Holy-day. 休日  
 New-year-day. 元旦  
 The four seasons. 四季  
 The Spring. 春  
 Summer. 夏

The autumn. 秋  
 - Winter. 冬  
 of world. 世界  
 The chaos. 混合物  
 Nature. 天賜物  
 Universe. 万物  
 The world. 世界  
 Heaven. 天

The earth. 地  
 - firmament. 空  
 - light. 輝明。明  
 - darkness. 暗  
 - shadow. 日陰  
 - sun. 日  
 - sunbeams. 日光  
 - moon. 月

The moonshine. 月輝  
 New moon. 新月  
 The full moon. 満月  
 Star. 星  
 The sea. 海  
 - water. 水  
 - sea water. 海水  
 - waves. 波

The foam 浪  
 - seacoast. 海岸。渚  
 - tide. 潮信  
 - flood 満水  
 flowing tide 同  
 - ebb, 干潮  
 An ebbing tide. 同  
 The shore. 濱

The bank. 磯  
 A river. 河  
 Spring. 泉源  
 The stream. 波浪  
 A lake. 湖  
 A pond. 池  
 - fish-pond. 魚池  
 - marsh. 沼

A fountain 泉  
 - brook. 澤  
 The weather. 天氣  
 - heat. 熱  
 - cold. 寒  
 - dryness. 乾  
 - dampness. 濕  
 the wet. 同

The wind. 風  
 A gentle wind. 和風  
 or soft wind.  
 - flesh gale. 冷風  
 - fair wind. 順風  
 Contrary wind. 逆風  
 A storm. 嵐  
 - tempest. 颶風

ツハ。ノルヌ  
 The north. 北  
 ツハ。トースト  
 - east. 東  
 ツハ。ソウス  
 - south. 南  
 ツハ。ウキス  
 - west. 西  
 ツハ。キキ  
 The air. 空氣  
 ホ。コホキ  
 A clow. 雲  
 ツハ。レ  
 The rain. 雨  
 ツハ。レホ  
 - raintow. 虹蜺

ツハ。ヌー  
 The snow. 雪  
 ツハ。イ  
 - hail. 霰  
 ツハ。アイス  
 - ice. 氷  
 ツハ。ライ  
 - thunder. 雷  
 ツハ。ニヤキ  
 - lightning. 電光  
 ツハ。ア  
 - dew. 露  
 ホ。ホホ  
 A vapour. 蒸氣  
 ツハ。フ  
 The fog. 霧

ホ。ホホ  
 Earthquake. 地震  
 ホ。ホホ  
 A deluge. 高水  
 ホ。ホホ  
 An island. 島  
 ホ。ホホ  
 A cape. 岬  
 ホ。ホホ  
 - mountain. 山  
 ホ。ホホ  
 - hill. 小山  
 ホ。ホホ  
 - rock. 岩  
 ホ。ホホ  
 - Vally. 谷

ホ。ホホ  
 A plain. 平地  
 ホ。ホホ  
 - den. 洞  
 ホ。ホホ  
 - cavern. 洞穴  
 ホ。ホホ  
 Of eating & drinking etc. 食酒  
 ホ。ホホ  
 Food. 食物  
 ホ。ホホ  
 A meal. 食事  
 ホ。ホホ  
 The breakfast. 朝食  
 ホ。ホホ  
 - dinner. 晝膳

The supper. 夜食

Bread. 麵包

Eggs. 雞卵

Beef. 牛肉

Boiled meat. 煮肉

Steamed meat. 蒸肉

Smoked meat. 焙肉

Pork. 猪肉

Lamb. 羊肉

Ham. 小羊肉

Fish. 魚

Potatoes. ニヤカタヲサテ

Vegetables. 野菜

Salad. 高苺

Carrots. 胡蘿蔔

Beans. 蚕豆

Pease. 豌豆

Cabbage. 甘藍

Turnips. 蕪菁

Cucumbers. 胡瓜

Radish. 菜菔

Onions. 葱

Corn. 穀物

Wheat. 小麦

Rice. 米

Barley. 大麦

Flax. 亞麻

Hemp. 蔴

Grass. 草

Spices. 香料

Pepper. 胡椒

Ginger. 薑



Mustard. 芥子  
 Vinegar. 酢  
 Oil. 油  
 Pancakes. 燒菓子  
 Wine. 酒  
 Red wine. 赤葡萄酒  
 Beer. 麦酒  
 Brandy. 燒酒

Gin. 杜松子酒  
 Tea. 茶  
 Sea fish. 海魚  
 Shellfish. 介類  
 Oysters. 牡蛎  
 Shrimps. 蝦  
 Eel. 河鰻  
 Carp. 鯉

Tortoise. 龜  
 The parts of house etc.  
 Palace. 宮殿  
 Castle. 城  
 House. 家  
 Cottage. 小屋  
 The door. 戸入口  
 Gate. 門

Lock. 鎖  
 Keys. 鍵  
 Bolt. 門栓  
 Garden. 花園  
 Room. 室  
 Story. 二階樓  
 Roof. 屋根  
 Steps. 階梯

Kitchen 煮燒所	Street. 街
Well. 井	Lane. 小街
Open. 竈	Road. 道路
Windows. 窓	House hold. stuff etc. 家財
Tiles. 蓋瓦	Furniture. 器財
Sand. 沙	A Carpet. 洋氈
Lime. 石灰	Bed. 卧榻
Stone. 石	Curtain. 蚊帳

Blanket. 毛氈	A Candle. 蠟燭
Sheet. 卧單	Lantern. 提灯
A pillow. 枕	The Wick. 燈心
The looking glass. 鏡	A steel. 火鎌
A Cabinet. 算筒	Tinder. 引火絮
A Clock. 鐘	Match. 引火奴
The chair. 椅子	A spoon. 匕
Lamp. 燈	Fork. 食叉

A knife. 小庖丁  
 The cork. 栓  
 - Corkscrew. 栓拔  
 Porcelain. 陶器  
 A sieve. 篩  
 The tongs. 火箸  
 - poker. 火箸棒  
 Shovel. 火手

Fire. 火  
 Smoke. 煙  
 The flame. 炎  
 - Sparks. 火花  
 Wood. 薪  
 Ashes. 灰  
 Charcoal. 木炭  
 A Basket. 籠

Measures, Weights, Coins, etc. 度量貨幣之事  
 A pound. 英斤 我量目 *catty* 我斤  
 half pound. 同半斤 我百斤  
 A mile. 英一里 我四十間計  
 A league. 英三里 但相場、變りア  
 A foot. 英一尺 同二尺、分 洋銀四枚、金四、  
 An inch. 英一寸 但英尺至三、  
 A perch. 一掉我曲尺、  
 penny, a shewen. 十二分一

A half penny.  
 Six pence.  
 Of Trees, fruits, etc.  
 An orchard.  
 A fruit tree.  
 An apple.  
 An apple tree.  
 Pear

Apricot.  
 Plum.  
 Peach.  
 Fig.  
 Grapes.  
 Medlar.  
 Pine.  
 Willow.

Of the soul and  
 its faculties  
 The knowledge  
 - Sciences.  
 - mind, the spirit.  
 - understanding.  
 - reason.  
 - Will.

- the judgement.  
 - Sence.  
 An error.  
 A mistake.  
 Wisdom.  
 Bounty.  
 Deep air.  
 Hatred.

翔鶴堂

山水屋半二郎藏版

英語懷中朋友學校用

英語字綴單語篇全一近刊

右之外洋書品々不日、摺出

申度以上

肆書行發

坂大

河内屋喜兵衛

秋田屋市兵衛

加賀屋善藏

馬子能記考

附屬中學校

大

所有

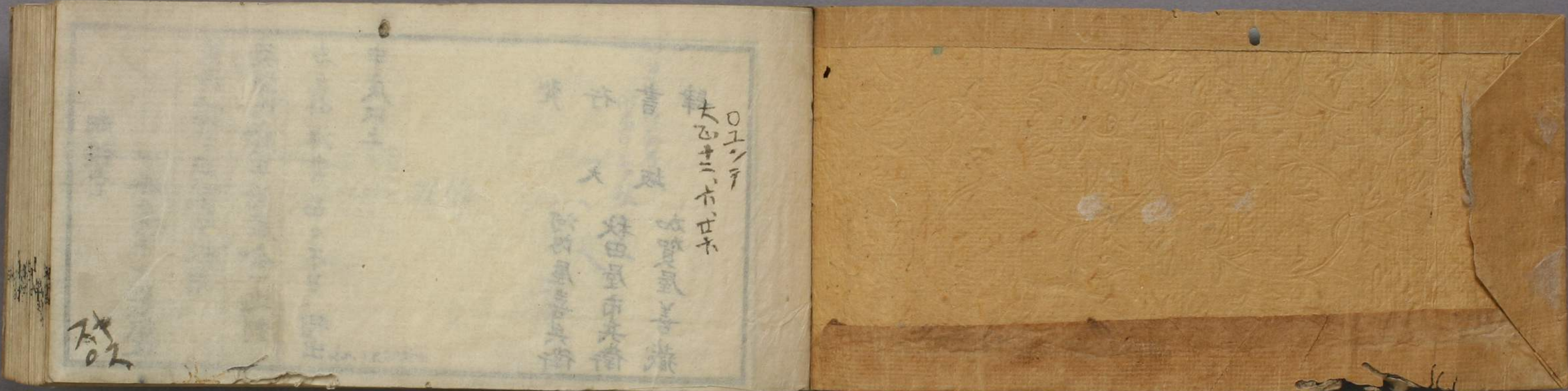
virtue. 德

vice. 惡事

Licentiousness. 放蕩

diffidence, mistrust. 疑念

J. Yamaguchi



○エシテ  
大正十二年六月

音 殿

竹 大

天

山崎 善藏

山崎 中次郎

山崎 長次郎

7  
02

H. Yamaguchi